



Inscrição para a Redução do Imposto sobre Veículos até 660 cc (Kei) do Ano Fiscal de 2024

(令和6年度軽自動車税種別割の軽減申請を受け付けます)

Proprietários de veículos de até 660cc (Kei), com deficiência física ou que preencham os requisitos abaixo indicados, podem solicitar a redução do imposto sobre o seu veículo de até 660 cc para o ano fiscal de 2024.

- Data: 10/abr (qua) – 31/mai (sex)
Local: Seção de impostos, 2º Andar
Edifício Oeste da prefeitura

Público Alvo:

- Os que possuem a carteira de pessoa com deficiência física ou deficiência física após ser vítima de guerra.
Os que possuem o cartão de cuidados de saúde e bem estar para transtornos mentais. (Deficiência de nível 1)
Os que possuem o cartão de Reabilitação (Deficiência de nível A, A1 ou A2).
Os que possuem um veículo customizados para ser usado por pessoa com deficiência.
Veículos usados para os fins descritos nos Artigos de Incorporação de uma NPO.

Requisitos para solicitações:

- Qualquer uma das seguintes carteiras: Deficiência física, Deficiência física de vítima de guerra, Cuidados de saúde e bem-estar para transtorno mental ou Reabilitação
Habilitação de condutor
Registro do carro
Comprovante de moradia conjunta (Caso o motorista não seja a pessoa com deficiência e se não for possível comprovar o compartilhamento da residência).
Comprovante de cuidados constantes de enfermagem (Caso o motorista prestar cuidados constantes de enfermagem a um familiar com deficiência).
\*\* Consulte a Seção de Assistência Social com relação à a emissão de 4 e 5.

Para obter informações, entre em contato:

(0574) 25-2111 (Ramal. 212)
Seção de Impostos

Intercâmbio de Curto Prazo na Austrália Programa de Estudantes de Intercâmbio de Cidades Irmãs

(オーストラリアで短期留学姉妹都市交流派遣生を募集)

Gostaria de participar de um programa de intercâmbio de curto prazo na cidade irmã de Minokamo na Austrália?

Data: 27/jul (sáb) a 7/ago (qua),
Período de 12 dias (Programado)

Localização: Região de Dubbo, Nova Gales do Sul, Austrália

Estudantes alvo:

Estudantes (residentes na cidade de Minokamo ou atualmente matriculados na escola localizada na cidade de Minokamo) entre 2º ano do ensino fundamental a 3º ano de ensino médio (residentes na cidade de Minokamo ou atualmente matriculados na cidade de Minokamo)

※ Reunião para orientações ocorrerá dia 20/ abril (sab) às 19:00- no Shogai Gakushu Center, sala 404.

Custo para participação:

Aproximadamente ¥200.000

Prazo final de inscrição: 17/mai (sex)

Inscrição: Verificar o site http://miea-jp.com

Para informações:

Tel: 0574-28-3822
Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo (MIEA);
Tel: 0574-42-6262
Escritório de Promoção da Coexistência Multicultural

Vacinação, Ex. Médicos e Consultas p/ Crianças (Maio)

(子どもの予防接種、健診、相談 5月分)

Table with 2 columns: Ex. de saúde, aulas e consultas; Data. Rows include: 4 meses de idade (10/mai, 23/mai), 1 ano e 6 meses de idade (21/mai), 3 anos de idade (17/mai, 30/mai), Consultas sobre cuidados infantis de 6 a 7 meses de idade (29/mai), Consultas de desenvolvimento infantil de 9-10 meses de idade (24/mai), Consultas de cuidados infantis de 1 ano de idade (8/mai), Aula de escovação dentária de 2 anos de idade (16/mai), Aconselhamento psicológico infantil (8/mai). Local: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza). Caso precise de intérprete, favor ligue à Prefeitura de Minokamo.

Informação Sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional "MIRAI"

(日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente!

Dias e horário:

Aula presencial: seg e qui / 15:00 - 16:00
Aula online: ter / 19:00 - 20:25

Inscrição



Local: Eki Minami Bunshitsu
Ota-cho 1752-1 Prédio Noritake 1F

Informações: (0574) 42-6262

Table with 2 columns: Curso de Conversação (Japonês); Sala de Apoio Educacional 'MIRAI'. Rows include: 1. Dias e horário: Qua 19:00 - 20:30; Local: Shogai Gakushu Center; 2. Dias e horário: Sáb 10:00 - 11:30; Local: Eki Minami Bunshitsu; Sala de Apoio para Estudantes do Ensino Fundamental I e II que moram em Minokamo. Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo (MIEA).

Consulta sobre Pagamentos aos Domingos

(日曜納付相談)

28/abril (dom) 9:00 - 12:00

Consultas sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e Impostos Municipais (Zeikin) estarão disponíveis todo quarto domingo do mês. Local: Prefeitura de Minokamo (Haverá intérprete em português)

# PORTUGUÊS

## Verifique como Pagar o Imposto Municipal, etc

( 市税などの納付方法を確認してください )

Existem as seguintes formas de pagamento de imposto na cidade de Minokamo. Ao receber a notificação do pagamento, verifique sem falta a sua forma de pagamento.

Serão enviados os carnês de 1 ano, portanto, verifique o prazo de pagamento e guarde-os com cuidado. Porém, para os que escolheram o débito na conta bancária, não terão os carnês. Aos que optaram por débito na conta bancária, verifique se a conta bancária registrada está correta.

### ● Forma de pagamento:

- Pagamento por carnê
  - Transferência da conta bancária
  - Pagamento na loja de conveniência
  - Pagamento eletrônico pelo aplicativos de Smartphone
- \* Sobre o pagamento do imposto municipal, verifique no site de pagamento de imposto regional. (<https://payment.eltax.lta.go.jp/>)

\* O site de pagamento regional poderá ser verificado também através do código bidimensional acima.



Setor responsável ☎ (0574) 25-2111	Ramal
Imposto municipal, Planej. Urbano, Carro Kei	512
Taxa de seguro Nacional de saúde	218, 228
Seguro de Saúde aos Idosos (+ de 75 anos)	485
Seguro de Assistência aos Idosos	317, 508
Creche, Refeição escolar, Jido Club	387
Habitação Municipal	259
Água e Esgoto	323, 324

## Caminhada em Minokamo Percurso no Bosque da Saúde

( ウォークみのかも 健康の森コース )

Que tal caminhar no meio repleta de natureza e ar puro subindo no Monte Takagi com percurso cerca de 2.4km?

### ● Data: 11/mai (sáb) 8:30 – 11:30

As inscrições estarão abertas até às 9:30, por ordem de chegada. Cada participante partirá após se aquecer.

● **Local:** Se reunir no Bosque da Saúde no Edifício administrativo (Partida/chegada)

● **Taxa:** ¥100 (gratuito para menores de 18 anos)

● **Inscrições:** Até 9/mai (qui), diretamente ou ligar na Seção de Saúde

\* Poderá fazer o pedido clicando o código bidimensional à direita.

\* Os participantes ganharão um brinde original.

Participe com roupas apropriadas para se exercitar e trazer a sua própria bebida.

\* No caso de cancelamento, será avisado até às 17:00 do dia anterior, através do site oficial da prefeitura, sugu-mail e afins.



### Informações:

Seção de Promoção dos Esportes ☎ (0574) 26-3241



## Plantão aos Domingos e Feriados

( 休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番 )

### Lista das clínicas médicas em plantão (9:00 - 16:30)

Data	Clínica	TEL
21/abr (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220
28/abr (dom)	Clínica Horibe	25-2910
29/abr (seg)	Clínica Minokamo Nishi	28-5310
3/mai (sex)	Clínica Ueda	26-2281
4/mai (sáb)	Clínica Hiei	25-2624
5/mai (dom)	Morimoto Kodomo Clínica	66-2522
6/mai (seg)	Clínica Médica Kobayashi (Sakahogi)	25-8077
12/mai (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220
19/mai (dom)	Clínica Kabuchi Yamada (Hichiso)	46-0035



※ O prefixo desta região é 0574.

Por exemplo: para telefonar à Clínica Hayashi, tecele (0574) 28-8899



### Lista das clínicas odontológicas de plantão (9:00 - 13:00)

Data	Clínica	TEL
21/abr (dom)	Clínica Odontológica Watanabe	25-2716
28/abr (dom)	Clínica Odontológica Family	25-0055
29/abr (seg)	Clínica Odontológica Shima	66-5900
	Clínica Furuse (Yaotsu)	43-2333
3/mai (sex)	Clínica Odontológica Otomo	28-0418
4/mai (sab)	Clínica Odontológica Fukui	26-2266
5/mai (dom)	Clínica Odontológica Otemachi	28-8241
6/mai (seg)	Clínica Odontológica Kawamura	27-3501
12/mai (dom)	Clínica Odontológica Sako	25-2719
19/mai (dom)	Clínica Odontológica Ajisai	24-1881

## Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

( 外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール )

Os eventos e informações da cidade de Minokamo serão postados em português e inglês. Favor clicar o "curtir".



Solicitamos a todos que efetuem o cadastro do Sugumail para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, entre outras informações úteis ao cotidiano. Faça o cadastro enviando um e-mail em branco para o endereço abaixo:

**t-minokamo@sg-p.jp**

Comentários / Opiniões  
Sinta-se livre em descrever



### Informativo da Prefeitura de Minokamo

#### Edição e Publicação:

Seção de Desenvolvimento da Comunidade,  
Prefeitura de Minokamo

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



### Consultas em Português

Horário: 8:30 - 17:15 (seg-sex, exceto feriados)

Tel : (0574) 25-2111

E-mail : [goiken2@city.minokamo.lg.jp](mailto:goiken2@city.minokamo.lg.jp)